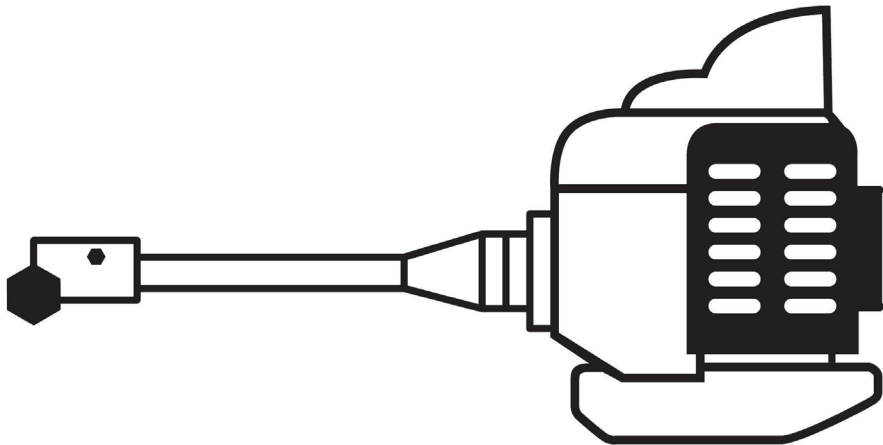




Owner's/Operator's Manual
Propriétaire/Exploitant du Manuel
Proprietario/Manuale dell'operatore



MC2630RS

Completelty read and understand this manual before using this product.

Complètement lire et comprendre ce manuel avant d'utiliser ce produit.

Completamente leggere e comprendere questo manuale prima di utilizzare questo prodotto.



FOREWORD

This Owner's/Operator's Manual is designed to familiarize the operator with the various features and component parts of the equipment and to assist you with the assembly, operation and maintenance of your new Multi-cutter.

It is essential that any operator of this Multi-cutter reads and understands the contents this manual before using the Multi-cutter. For additional assistance, contact any local authorized MARUYAMA dealer.

AVANT PROPOS

Ce manuel est conçu pour vous familiariser avec les différentes caractéristiques et pièces de l'équipement, et vous assister pendant le montage, le fonctionnement et la maintenance de votre nouvelle Multi-cutter.

Il est impératif que vous lisez et comprenez le contenu du présent manuel avant d'utiliser l'appareil. Pour toute assistance additionnelle, contactez votre distributeur local MARUYAMA agréé.

PREMESSA

Il presente Manuale del proprietario/operatore è stato messo a punto per aumentare la dimestichezza dell'operatore con le varie caratteristiche e componenti del dispositivo e per facilitare l'utilizzo e la manutenzione del nuovo Multi-cutter a filo.

È fondamentale che tutti gli operatori di questo Multi-cutter a filo abbiano letto e compreso il contenuto del manuale prima di utilizzare il Multi-cutter a filo.

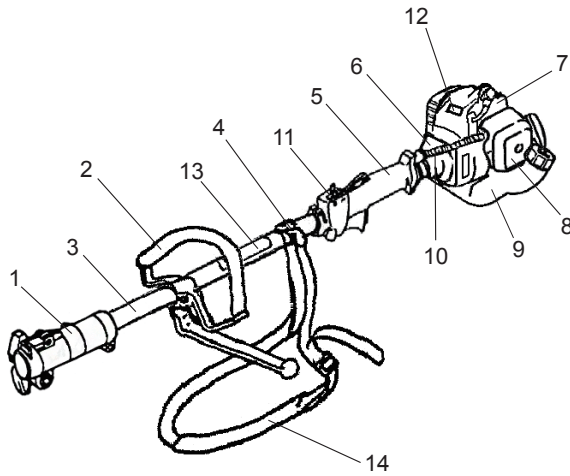
Per ulteriore assistenza, contattare i rivenditori autorizzati MARUYAMA sul territorio.

CONTENTS/ TABLE DES MATIÈRES/ INHALT

FOREWORD/ AVANT PROPOS/ PREMESSA	1	BEFORE OPERATION/ AVANT D'UTILISER L'APPAREIL/ PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE	9
CONTENTS/ TABLE DES MATIÈRES/ INHALT	1		
PRODUCT DESCRIPTION/ DESCRIPTION DU PRODUIT/ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	2	OIL AND FUEL/ HUILE ET CARBURANT/ OLIO E CARBURANTE	9
SAFETY AND INSTRUCTION DECALS/ AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ/ ADESIVI DI SICUREZZA	3	MIXING PETROL AND OIL/ MÉLANGE ESSENCE-HUILE/ MISCELAZIONE DI BENZINA E OLIO	10
SYMBOL EXPLANATION/ EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISÉS/ SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	3	STARTING AND STOPPING/ PROCÉDURES DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT/ AVVIAMENTO E ARRESTO	11
SAFETY INSTRUCTIONS/ INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ/ ISTRUZIONI DI SICUREZZA	4	IDLE SPEED ADJUSTMENT/ RÉGLAGE DE LA VITESSE DE RALENTI/ REGOLAZIONE DEL MINIMO	13
OPERATOR SAFETY/ SÉCURITÉ DE L'UTILISATEUR/ SICUREZZA DELL'OPERATORE	4	MAINTENANCE/ MAINTENANCE/ MANUTENZIONE	14
MULTI-CUTTER SAFETY/ MANIPULATION DE LA MACHINE/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL MULTI-CUTTER	4	AIR FILTER/ FILTRE À AIR/ FILTRO DELL'ARIA	14
FUEL SAFETY/ MANIPULATION DU CARBURANT/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL CARBURANTE	5	FUEL FILTER/ FILTRE À CARBURANT/ FILTRO DEL CARBURANTE	15
MULTI-CUTTER OPERATING SAFETY/ INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA MACHINE/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'UTILIZZO DELL'MULTI-CUTTER	5	SPARK PLUG/ BOUGIE/ CANDELA	15
ASSEMBLY/ MONTAGE/ ASSEMBLAGGIO	6	GENERAL CLEANING AND TIGHTENING/ NETTOYAGE GÉNÉRAL ET RÉGLAGES/ PULIZIA GENERALE E SERRAGGIO	16
ASSEMBLING ENGINE AND SHAFT ASSEMBLY/ MONTAGE DU MOTEUR ET DE L'ARBRE MOTEUR/ ASSEMBLAGGIO DEL GRUPPO MOTORE E ALBERO DI TRASMISSIONE	6	STORAGE/ ENTREPOSAGE/ STOCCAGGIO	16
CONNECTING THROTTLE CABLE AND STOP SWITCH WIRES/ CONNEXION DU CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR ET DES CÂBLES DU COMMUTEUR STOP/ COLLEGAMENTO DEL CAVO DELL'ACCELERATORE E DEI FILI DELL'INTERRUTTORE D'ARRESTO	6	TROUBLESHOOTING/ RÉSOLUTION DE PROBLÈMES/ RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	17
ATTACHING AND DETACHING FOR THE POWER UNIT AND THE SHAFT ASSEMBLY/ RACCORDEMENT ET SÉPARATION DU MOTEUR ET DU TIGE DE TRANSMISSION/ COLLEGAMENTO E SCOLLEGAMENTO PER UN GRUPPO MOTORE E IL ASTA TUBOLARE	8	SPECIFICATIONS/ SPÉCIFICATIONS/ SPECIFICHE	18
		TOOL ATTACHMENTS/ ACCESSOIRES/ ACCESSORI	18
		EC DECLARATION OF CONFORMITY/ DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	19

PRODUCT DESCRIPTION/ DESCRIPTION DU PRODUIT/ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Multi-cutter Power unit
Multi-cutter Bloc moteur
Multi-cutter Unità motore



1. Shaft connector
2. Loop Handle
3. Shaft Assembly
4. Hanging Bracket
5. Shaft Grip
6. Clutch Drum Housing
7. Engine
8. Air Filter
9. Fuel Tank
10. Throttle Cable and Stop Switch Wires
11. Throttle Trigger and Stop Switch
12. Safety Decal
13. Model Name
14. Shoulder Strap

1. Connecteur d'tige
2. Poignée avant
3. Tige de transmission
4. Anneau de fixation de la sangle
5. Poignée arrière
6. Carter d'embrayage
7. Moteur
8. Filtre à air
9. Réservoir à carburant
10. Câble d'accélérateur et câbles du bouton d'arrêt
11. Gâchette d'accélérateur et bouton d'arrêt
12. Autocollants de sécurité
13. Désignation du modèle
14. Sangle

1. Attacco dell'asta tubolare
2. Impugnatura inferiore
3. Asta tubolare
4. Anello di aggancio per il cinghiaggio
5. Impugnatura superiore
6. Cuffia della frizione
7. Motore
8. Filtro dell'aria
9. Serbatoio carburante
10. Cavo di comando e fili del pulsante d'arresto
11. Grilletto e pulsante d'arresto
12. Adesivi di sicurezza
13. Nome del modello
14. Cinghia a spalla



[ON ENGINE]
[SUR LE MOTEUR]
[SUL MOTORE]
(P/N 284587)



Safety Decals are easily visible to the operator and are located near any area of potential danger.
Replace any decal that is damaged or lost.

Les étiquettes de sécurité sont facilement visibles pour l'utilisateur et elles sont situées dans toutes les zones de danger potentiel.
Remplacez toute étiquette endommagée ou manquante.

Gli adesivi di sicurezza e le istruzioni sono facilmente visibili per l'operatore e si trovano vicino a tutte le aree di potenziale pericolo.
Sostituire tutti gli adesivi danneggiati o mancanti.

SYMBOL EXPLANATION/ EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISÉS/ SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Read and understand this Owner's/Operator's Manual.
Lire attentivement le présent manuel d'utilisation.
Leggere attentamente il presente Manuale dell'Utente/Operatore.



Fire Danger: Petrol is flammable. Never pour fuel to Multi-cutter fuel tank with the running or hot engine. Do not smoke or place any sources of heat in the vicinity of fuel.

Risques d'incendie: l'essence est une substance hautement inflammable. Ne jamais ravitailler la machine en carburant lorsque le moteur est en marche ou encore chaud. Ne pas fumer ni placer de source de chaleur à proximité du carburant.

Pericolo di incendio: la benzina è un materiale altamente infiammabile. Non aggiungere mai la miscela al decespugliatore con il motore caldo o in funzione. Non fumare né collocare fonti di calore vicino alla miscela.



Breathing exhaust fumes cause death. Never start or run the engine inside a close room or building.

L'inhalation des gaz d'échappement cause la mort. Ne jamais démarrer ou faire tourner le moteur à l'intérieur.

Pericolo di intossicazione: respirare i fumi di scarico può causare intossicazioni anche mortali. Non avviare né far funzionare il motore in spazi chiusi o all'interno di edifici.



Hot Surface Caution: Contact may cause burns. During use and some time after stopping the engine, the engine and the gearcase are very hot. Do not touch the hot surface of the unit such as engine cover, cylinder, muffler and gearcase.

Précaution, surface brûlante: tout contact peut causer des brûlures. En cours d'utilisation, et pendant une certaine période après l'arrêt du moteur, le moteur ainsi que le carter d'engrenage sont très chauds. Ne jamais toucher de composants du bloc moteur tels que le capot moteur, le cylindre, le carter d'engrenage et le silencieux.

Attenzione, superficie calda: Il contatto può causare ustioni. Durante l'uso e, qualche volta, dopo aver fermato il motore, motore e coppia conica sono molto caldi. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio come coperchio del motore, cilindro, marmitta e coppia conica.



SAFETY INSTRUCTIONS

The warning system in This manual identifies potential hazards and has special safety messages that help you and others avoid personal injury, even death.

▲ DANGER, **▲ WARNING** and **▲ CAUTION** are signal words to identify the level of hazard.

▲ DANGER : signals an extreme hazard that will cause serious injury or death if the recommended precautions are not followed.

▲ WARNING : signals a hazard that may cause serious injury or death if the recommended precautions are not followed.

▲ CAUTION : signals a hazard that may cause minor or moderate injury if the recommended precautions are not followed. Two other words are also used to highlight information. "Important" calls attention to special mechanical information and "Note" emphasizes general information worthy of special attention.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Le système d'avertissements du présent manuel identifie les risques potentiels et contient des messages de sécurité spéciaux qui vous aideront, à vous et à d'autres personnes, à éviter des lésions corporelles, voire la mort.

▲ DANGER, **▲ AVERTISSEMENT** e **▲ PRÉCAUTION** sont des mots-clé qui identifient le niveau de danger.

▲ DANGER : indique un danger très élevé susceptible de provoquer des lésions graves ou la mort, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées.

▲ AVERTISSEMENT : indique un danger susceptible de provoquer des lésions graves ou la mort, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées.

▲ PRÉCAUTION : indique un danger susceptible de provoquer des lésions modérées à bénignes, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées. Deux autres mots sont également utilisés pour mettre en évidence l'information : "Important" souligne l'importance de l'information mécanique spéciale et "Remarque" attire l'attention sur les informations d'ordre général et dignes d'intérêt.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Il sistema di avvertimento nel presente manuale identifica i potenziali pericoli e presenta particolari messaggi di sicurezza che aiutano te e gli altri a evitare lesioni personali o decesso.

▲ PERICOLO, **▲ AVVERTENZA** e **▲ ATTENZIONE** sono termini che identificano un livello di rischio.

▲ PERICOLO : segnala un rischio estremo, che provocherà a lesioni gravi o morte nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate.

▲ AVVERTENZA : segnala un rischio che potrebbe provocare lesioni gravi o morte nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate.

▲ ATTENZIONE : segnala un rischio in grado di provocare lesioni minori o di grado moderato nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate. Per evidenziare le informazioni sono utilizzate altre due parole. "Importante" richiama l'attenzione a particolari informazioni meccaniche e "Nota" sottolinea le informazioni di carattere generale che meritano una particolare attenzione.

OPERATOR SAFETY

1. Read and understand this Manual before using the Multi-cutter. Be thoroughly familiar with the proper use of this Multi-cutter.
2. Always wear eye protection and hearing protection.
3. Always wear heavy long pants, a long sleeved shirt, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, sandals, or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
4. Never operate this Multi-cutter when you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs or medication.
5. Never start or run the engine inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can cause death.
6. Keep the grip of handles clean of oil, fuel and dirt.

MULTI-CUTTER SAFETY

1. Make sure the Multi-cutter is assembled correctly and that the cutting attachment is correctly installed and securely fastened as instructed in the Assembly section, page 6.
2. Inspect the Multi-cutter before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks. Make sure all fasteners are in place and tightened securely. Follow the maintenance instructions beginning on page 14.
3. Shut off the engine and be certain the cutting attachment has completely stopped rotating before inverting the Multi-cutter, performing maintenance on or working on the machine.

SÉCURITÉ DE L'UTILISATEUR

1. Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement l'intégralité du présent manuel d'utilisation et assimilez son contenu.
2. Veillez à toujours porter des lunettes et des casques de sécurité.
3. Portez toujours des pantalons longs, des chemises à manches longues, des bottes et des gants. Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux, de bermudas, de sandales, ni ne travaillez pieds nus. Attachez vos cheveux au-dessus de vos épaules.
4. N'utilisez jamais la Multi-cutter si vous êtes fatigué, malade ou sous l'emprise de l'alcool, de la drogue ou de la médication.
5. Ne démarrez jamais, ni ne faites tourner le moteur dans un lieu ou un bâtiment clos. La respiration des gaz d'échappement peut entraîner la mort.
6. Nettoyez les poignées de toute trace d'huile, de carburant et de saleté.

MANIPULATION DE LA MACHINE

1. Assurez-vous que la machine est correctement montée et que le dispositif de coupe est bien mis en place et fermement vissé, tel qu'il est indiqué à la section Montage, à la page 6.
2. Avant chaque utilisation, inspectez la machine. Changez toute pièce endommagée. Recherchez toute fuite de carburant. Vérifiez que les pièces de fixation sont en place et correctement vissées. Suivez les instructions de maintenance détaillées au début de la page 14.
3. Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation sur l'appareil, arrêtez le moteur et attendez que le dispositif de coupe s'immobilise complètement.

SICUREZZA DELL'OPERATORE

1. Leggere il presente manuale in ogni sua parte e comprenderne il contenuto prima di utilizzare il prodotto. Occorre avere una completa dimestichezza con il corretto uso del prodotto.
2. Indossare sempre una protezione per gli occhi e per l'udito.
3. Indossare sempre pantaloni lunghi pesanti, una camicia a maniche lunghe, stivali e guanti. Non indossare abiti svolazzanti, gioielli, pantaloni corti, sandali né piedi nudi. Legare i capelli in maniera tale che arrivino all'altezza delle spalle.
4. Non utilizzare mai il Multi-cutter a filo in condizioni di stanchezza, malattia, sotto l'influenza di alcool, droghe o farmaci.
5. Non avviare mai il motore all'interno di un locale o di un edificio chiusi. L'inalazione dei gas di scarico può risultare letale.
6. Mantenere le impugnature prive d'olio, carburante e sporcizia.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL MULTI-CUTTER

1. Assicurarsi che il MACCHINA MULTIFUNZIONE a filo sia assemblato correttamente e che l'accessorio di taglio sia montato e fissato correttamente come indicato al paragrafo Assemblaggio, pagina 6.
2. Esaminare il MACCHINA MULTIFUNZIONE a filo prima dell'utilizzo. Sostituire i componenti danneggiati. Verificare la presenza di perdite di carburante. Assicurarsi che tutti gli elementi di fissaggio siano correttamente posizionati e fissati in maniera sicura. Seguire le istruzioni di manutenzione che iniziano a pagina 14.
3. Prima di invertire il MACCHINA MULTIFUNZIONE a filo, di svolgere la manutenzione o di lavorare sulla macchina, spegnere il motore e assicurarsi che l'accessorio di taglio abbia smesso completamente di ruotare.

4. Make sure the cutting attachment does not rotate at engine idle speed. Refer to Idle Speed Adjustment, page 13.
5. Inspect the cutting attachment and replace any parts that are cracked, chipped or damaged before using the Multi-cutter.
6. Make sure the cutting attachment is installed and positioned correctly before using the Multi-cutter.
7. Never use a cutting attachment or replacement parts that are not approved by MARUYAMA.
8. Maintain the Multi-cutter according to the recommended maintenance intervals and procedures in the Maintenance section beginning on page 14.
9. If running problems or excessive vibration occur, stop immediately and inspect the unit for the cause. If the cause cannot be determined or is beyond your ability to correct, return the Multi-cutter to your servicing MARUYAMA dealer for repair.
10. The Exhaust gases are extremely hot. Keep flammable materials and objects at least 1m away from the direction that the exhaust gases are coming out of the muffler. Do not cover the exhaust gases with any items. There is a high risk of materials and objects catching fire and getting burned.
11. During the operation and idling of the unit, the engine is very hot. Also, for a while after the engine stops, the engine is still hot. Do not place the engine near flammable materials such as dried grass. There is a high risk of materials catching fire.

FUEL SAFETY

1. Petrol is highly flammable and must be handled and stored carefully. Use a container approved for fuel for storing petrol and/or fuel/oil mixture.
2. Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
3. Do not smoke near fuel or Multi-cutter, or while using the Multi-cutter.
4. Do not overfill the fuel tank. Stop filling 10mm from the top of the tank.
5. Wipe up any spilled fuel before starting the engine.

4. Assurez-vous que le dispositif de coupe ne tourne pas lorsque le moteur est au ralenti. Pour en savoir plus, reportez-vous à la section Réglage de la vitesse de ralenti, page 13.
5. Avant d'utiliser la machine, inspectez le dispositif de coupe et remplacez toute pièce craquelée, ébréchée ou abîmée.
6. Assurez-vous que le dispositif de coupe est correctement installé et positionné avant d'utiliser la machine.
7. N'utilisez jamais un dispositif de coupe ou une pièce de rechange non approuvés par MARUYAMA.
8. Réalisez la maintenance en conformité avec les intervalles et les procédures recommandées à la section Maintenance, au début de la page 14.
9. En cas de problèmes de fonctionnement ou de vibration excessive, arrêtez immédiatement le moteur et inspectez l'unité pour identifier la cause du problème. Si vous ne parvenez pas à déterminer la cause du problème ou ne pouvez effectuer la réparation vous-même, retournez la machine chez votre distributeur MARUYAMA.
10. Les gaz d'échappement sont extrêmement chauds. Gardez les matériaux et objets inflammables à au moins 1 m de la direction dans laquelle les gaz d'échappement sortent du silencieux. Ne couvrez pas les gaz d'échappement avec des objets. Il existe un risque élevé que des matériaux et des objets prennent feu et se brûlent.
11. Pendant le fonctionnement et la marche au ralenti de l'unité, le moteur est très chaud. En outre, pendant un certain temps après l'arrêt du moteur, le moteur est encore chaud. Ne placez pas le moteur à proximité de matériaux inflammables tels que de l'herbe séchée. Les matériaux risquent de prendre feu.

MANIPULATION DU CARBURANT

1. L'essence est une substance hautement inflammable, dont la manipulation et l'entreposage nécessitent des précautions. Utiliser un conteneur homologué pour le stockage de l'essence et/ou du mélange essence/ huile.
2. Mélanger et verser le carburant à l'extérieur, loin de toutes flammes ou étincelles.
3. Ne jamais fumer à proximité du carburant ou de la machine, qu'elle soit en marche ou non.
4. Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Le niveau maximum se situe à 10 mm du haut du réservoir.

4. Assicurarsi che l'accessorio di taglio non ruoti quando il motore è al minimo. Consultare Regolazione del minimo, pagina 13.
5. Prima di usare il MACCHINA MULTIFUNZIONE a filo, esaminare l'accessorio di taglio e sostituire eventuali parti incrincate, scheggiate o danneggiate.
6. Prima di usare il MACCHINA MULTIFUNZIONE a filo, assicurarsi che l'accessorio di taglio sia montato e posizionato correttamente.
7. Non utilizzare mai un accessorio di taglio o pezzi di ricambio non approvati da MARUYAMA.
8. Eseguire la manutenzione del MACCHINA MULTIFUNZIONE a filo attenendosi agli intervalli e alle procedure di manutenzione raccomandati al paragrafo manutenzione, che inizia a pagina 14.
9. Se si verificano problemi di funzionamento o vibrazioni eccessive, spegnere immediatamente e controllare l'unità, per verificare la causa dei problemi. Qualora non fosse possibile determinare la causa o non si fosse in grado di eseguire la riparazione, portare il MACCHINA MULTIFUNZIONE a filo ad un centro di assistenza MARUYAMA perché venga riparato.
10. I gas di scarico sono estremamente caldi. Tenere materiali e oggetti infiammabili ad almeno 1 m di distanza dalla direzione in cui i gas di scarico escono dalla marmitta. Non coprire i gas di scarico con nessun oggetto. Esiste un alto rischio che materiali e oggetti prendano fuoco e vengano bruciati.
11. Durante il funzionamento e anche al minimo dell'unità, il motore è molto caldo. Inoltre, per un po' dopo l'arresto del motore, il motore è ancora caldo. Non posizionare il motore vicino a materiali infiammabili come erba secca. Vi è un alto rischio che i materiali prendano fuoco.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL CARBURANTE

1. La benzina è altamente infiammabile e deve essere maneggiata e immagazzinata con cautela. Per immagazzinare la benzina e/ o la miscela benzina/ olio, usare tuniche omologate per carburante.
2. Miscelare e versare il carburante all'aperto e lontano da scintille o fiamme.
3. Non fumare nelle vicinanze del carburante o del Multi-Cutter, neanche durante l'uso.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Interrompere il rifornimento ad almeno 10mm dall'orlo del serbatoio.
5. Prima di avviare il motore, pulire eventuali fuoriuscite di carburante.

6. Move the Multi-cutter at least 3m away from the fueling location before starting the engine.
7. Do not remove the Multi-cutter fuel tank cap immediately after stopping the engine.
8. Allow the engine to cool before refueling.
9. Drain the tank and run the engine dry before storing the unit.
10. Store fuel and Multi-cutter away from open flame, sparks and excessive heat. Make sure fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, furnaces, electric motors, etc.

MULTI-CUTTER OPERATING SAFETY

1. THIS MULTI-CUTTER CAN CAUSE SERIOUS INJURIES. Read the instructions carefully. Be familiar with all controls and the proper use of the Multi-cutter.
2. Never allow children to operate the Multi-cutter. It is not a toy. Never allow adults to operate the Multi-cutter without first reading this Operator's Manual.
3. Avoid using the Multi-cutter near rocks, gravel, stones and similar material that would cause harmful missiles.
4. Keep children, bystanders and animals outside a 15m radius from the operator and Multi-cutter.
5. If you are approached while operating the Multi-cutter, stop the engine and attached tool moving.
6. Use the Multi-cutter only in daylight or good artificial light.
7. Never operate the Multi-cutter without proper guards in place.
8. Do not put hands or feet near or under any moving parts. Keep clear at all times. Keep all parts of your body away from the moving tool attachment and hot surfaces such as the muffler.
9. Keep a firm footing and balance. Do not overreach.
10. Use the right tool for the job. Do not use the Multi-cutter for any job that is not recommended by MARUYAMA.

5. Avant de mettre en marche le moteur, essuyer toute trace de carburant répandu à l'aide d'un chiffon.
6. Ne pas démarrer la machine à moins de 3 m du lieu de remplissage du réservoir.
7. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir à carburant immédiatement après l'arrêt du moteur.
8. Laisser le moteur refroidir avant de ravitailler la machine en carburant.
9. Éviter d'entreposer la machine, vidanger le réservoir à carburant et faire tourner le moteur jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide.
10. Entreposer le carburant et la machine loin de toute flamme nue, étincelle ou de toute source de chaleur excessive. S'assurer que les vapeurs d'essence ne peuvent atteindre les étincelles ou les flammes nues des chauffe-eau, fours, foyers, moteurs électriques, etc.

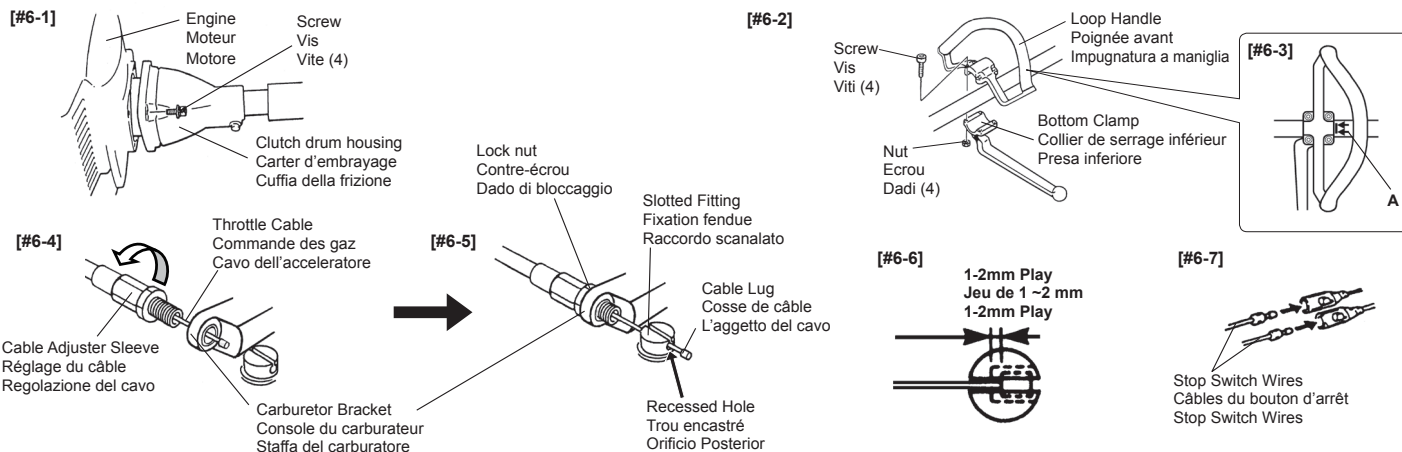
INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA MACHINE

1. CETTE MACHINE PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES. Lire attentivement les consignes de sécurité. L'opérateur doit avoir assimilé toutes les commandes et le mode d'utilisation correct de la machine.
2. Ne jamais laisser les enfants se servir de la Multi-Cutter. Ce n'est pas un jouet. Ne jamais laisser d'adulte utiliser la machine sans avoir auparavant lu le présent manuel d'utilisation.
3. Éviter d'utiliser la machine près de rochers, graviers, pierres et autres matériaux de ce type, qui pourraient constituer des projectiles dangereux.
4. Toute personne autre que l'opérateur, en particulier les enfants et les animaux domestiques, doit rester à une distance minimum de 15 m de l'opérateur et de la machine.
5. Si quelqu'un s'approche à moins de 15 m, l'opérateur doit arrêter immédiatement le moteur ainsi que la rotation de l'outil de coupe.
6. Utiliser la machine exclusivement de jour ou en présence d'un éclairage artificiel puissant.
7. Ne jamais utiliser la Multi-Cutter sans que les protections appropriées ne soient installées.
8. Ne jamais approcher ses mains ou ses pieds des pièces en rotation. Toujours se maintenir à l'écart de l'outil de coupe en rotation et des pièces chaudes telles que le silencieux.
9. Conserver une assise de pied et un équilibre stables. Ne pas se pencher de manière excessive.
10. Utiliser l'outil approprié à la tâche à accomplir. Utiliser la Multi-Cutter exclusivement pour les travaux recommandés par MARUYAMA.

6. Prima di avviare il motore, spostare il Multi-Cutter ad almeno 3m di distanza dal luogo di rifornimento del carburante.
7. Non aprire il tappo del serbatoio del carburante subito dopo aver fermato il motore.
8. Prima di procedere al rifornimento di carburante, lasciar raffreddare il motore.
9. Prima di riporre l'apparecchio, svuotare il serbatoio e avviare il motore a secco.
10. Immagazzinare il carburante e il Multi-Cutter lontano da fiamme vive, scintille ed eccessivo calore. Assicurarsi che i vapori del carburante non raggiungano scintille o fiamme vive provenienti da scaldabagni, caldaie, motori elettrici, ecc.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'UTILIZZO DELL'MULTI-CUTTER

1. L'USO DI QUESTO MULTI-CUTTER PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI.
Leggere attentamente le istruzioni. Accertarsi di aver perfettamente compreso tutte le funzioni dei vari comandi e il corretto funzionamento del Multi-Cutter.
2. Impedire l'uso del Multi-Cutter ai bambini: non si tratta di un giocattolo. Impedire l'uso anche agli adulti che non abbiano precedentemente letto il presente manuale.
3. Non utilizzare il Multi-Cutter in prossimità di pietre, ghiaia, pietrisco e materiali simili, per evitare il lancio di corpi contundenti.
4. Tenere i bambini, gli estranei e gli animali domestici a un raggio di almeno 15 m dalla zona di lavoro.
5. All'avvicinarsi di estranei durante l'utilizzo del Multi-Cutter, spegnere il motore e arrestare il movimento dell'accessorio.
6. Utilizzare il Multi-Cutter solo in condizioni di luce diurna o in presenza di una buona luce artificiale.
7. Non utilizzare mai il Multi-Cutter senza aver preventivamente montato le opportune protezioni.
8. Non toccare né avvicinare le mani o i piedi alle parti in movimento. Tenere sempre il corpo lontano dall'attrezzo, dall'accessorio e dalle superfici surriscaldate (marmitta, ecc.).
9. Mantenere un'andatura ferma e stabile. Non allungare eccessivamente le braccia.
10. Utilizzare gli accessori più idonei al lavoro da svolgere. Non utilizzare il Multi-Cutter per impieghi non raccomandati da MARUYAMA.



ASSEMBLY

ASSEMBLING ENGINE AND SHAFT ASSEMBLY [#6-1]

Attach the clutch drum housing to the engine using the four screws supplied with the unit.

INSTALLING LOOP HANDLE

Loop handle must be assembled gearcase side from the arrow (A). [#6-3]

1. Place the loop handle and the bottom clamp on the shaft.
2. Install the four screws and nuts. Tighten the screws evenly. [#6-2]

CONNECTING THROTTLE CABLE AND STOP SWITCH WIRES

1. Insert the throttle cable through the carburetor bracket, then screw a cable adjuster sleeve into the carburetor bracket fully. [#6-4]
2. Position the slotted fitting on the carburetor so the recessed hole for the lug is away from the cable adjuster sleeve.
3. Rotate the carburetor throttle cam and slip the throttle cable through the slot in the slotted fitting, making sure the cable lug drops into the recessed hole. [#6-5]
4. Operate the throttle trigger a few times to make sure that it works correctly.
5. Adjust the cable adjuster sleeve so the stop on the carburetor throttle cam just contacts the throttle stop and the cable position keep 1-2mm play between cable lug and slotted fittings when the throttle trigger is fully depressed. [#6-6]
6. When the throttle cable is adjusted correctly, tighten the lock-nut.
7. Plug the stop switch wires into the matching connectors from the engine. Note that wire polarity is not important. [#6-7]

MONTAGE

MONTAGE DU MOTEUR ET DE L'ARBRE MOTEUR [#6-1]

Assembler le carter d'embrayage au moteur à l'aide des quatre vis fournies.

MONTAGE DE LA POIGNÉE AVANT

La poignée avant doit être montée sur la tige de transmission, entre le renvoi d'angle et la flèche (A). [#6-3]

1. Placer la poignée avant et le collier de serrage inférieur sur la tige de transmission.
2. Mettre en place les quatre vis et les quatre écrous. Serrer les vis uniformément. [#6-2]

CONNEXION DU CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR ET DES CÂBLES DU COMMUTATEUR STOP

1. Insérer le câble de la commande des gaz à travers la console du carburateur, puis vissez le manchon du dispositif de réglage du câble à fond sur la console du carburateur. [#6-4]
2. Positionner la fixation fendue sur le carburateur de manière à ce que le trou encastré pour la cosse de câble soit loin du manchon du dispositif de réglage du câble.
3. Faire pivoter la came de la commande des gaz du carburateur et glisser le câble de la commande des gaz dans la fente de la fixation fendue en vérifiant que les cosses de câbles se placent dans le trou encastré. [#6-5]
4. Actionner plusieurs fois la gâchette d'accélération pour vérifier qu'elle fonctionne correctement.
5. Régler le manchon du dispositif de réglage du câble afin que la butée sur la came de la commande des gaz du carburateur soit juste en contact avec la butée de la commande des gaz et afin que la position du câble conserve un jeu de 1-2 mm entre la cosse de câble et la fixation fendue quand la gâchette d'accélération est complètement enfoncée. [#6-6]
6. Serrer le contre-écrou quand le câble de la commande des gaz est réglé correctement.
7. Brancher les fils du bouton d'arrêt sur les connecteurs correspondants du moteur. La polarité des fils est importante. [#6-7]

ASSEMBLAGGIO

ASSEMBLAGGIO DEL GRUPPO MOTORE E ALBERO DI TRASMISSIONE

[#6-1]

Fissare la cuffia della frizione al motore con le quattro viti in dotazione.

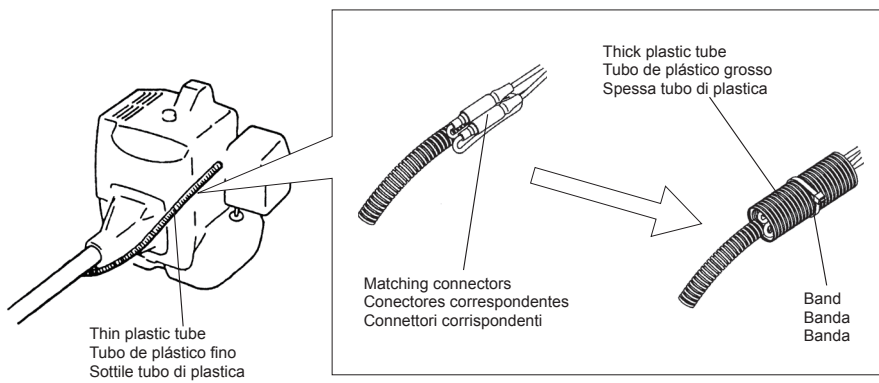
MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA INFERIORE

L'impugnatura deve essere montata sul lato della coppia conica, in corrispondenza del segno indicato dalle frecce (A). [#6-3]

1. Posizionare l'impugnatura e la presa inferiore sul asta tubolare.
2. Installare le quattro viti e i relativi dadi. Stringere le viti uniformemente. [#6-2]

COLLEGAMENTO DEL CAVO DELL'ACCELERATORE E DEI FILI DELL'INTERRUTTORE D'ARRESTO

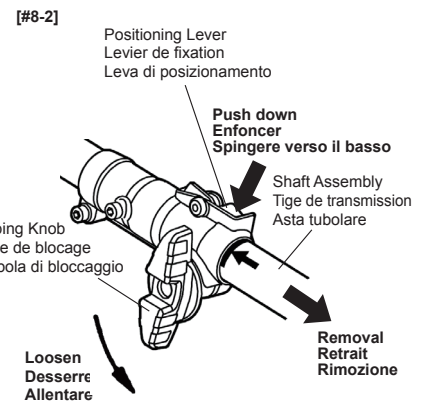
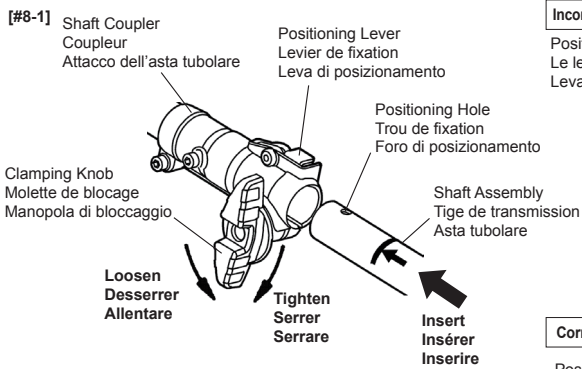
1. Inserire il cavo dell'acceleratore nella staffa del carburatore, quindi avvitarlo fino in fondo il manico di regolazione del cavo nella staffa del carburatore. [#6-4]
2. Posizionare il raccordo scanalato sul carburatore, in modo che il foro interno per l'aggetto del cavo sia lontano dal manico di regolazione del cavo.
3. Ruotare la camma della valvola a farfalla del carburatore e inserire il cavo dell'acceleratore nella guida del raccordo scanalato, assicurandosi che l'aggetto del cavo vada a posizionarsi nel foro interno. [#6-5]
4. Azionare alcune volte l'interruttore dell'acceleratore per assicurarsi che funzioni correttamente.
5. Sistemare il manico di regolazione del cavo in modo che il fermo sulla camma della valvola a farfalla del carburatore venga a contatto con il fermo dell'acceleratore e la posizione del cavo consenta un gioco di 1-2 mm tra l'aggetto del cavo e il raccordo scanalato, quando l'interruttore dell'acceleratore è premuto fino in fondo. [#6-6]
6. Una volta regolato correttamente il cavo dell'acceleratore, stringere il dado di bloccaggio.
7. Inserire i cavi dell'interruttore di arresto nei connettori del motore corrispondenti. Da notare che la polarità del cavo non è importante. [#6-7]



8. Position the matching connectors on the thin plastic tube.
9. Cover the matching connectors and the thin plastic tube with the thick plastic tube.
10. Bind the thick plastic tube with the band, and cut out the extra length of the band.

8. Placez les connecteurs correspondants sur le mince tube en matière plastique.
9. Couvrir les connecteurs correspondants et le mince tube en matière plastique avec le cochez tube en plastique.
10. Lier le cochez tube en plastique avec la bande, et ensuite découpez le surplus de la bande.

8. Posizionare i connettori corrispondenti sul sottile tubo di plastica.
9. Coprire i connettori corrispondenti e il sottile tubo di plastica con il spessa tubo di plastica.
10. Associare il spessa tubo di plastica con la banda, e poitagliare la lunghezza in più della banda.



ATTACHING AND DETACHING FOR THE POWER UNIT AND THE SHAFT ASSEMBLY

ATTACHING [#8-1]

1. First, loosen the clamping knob before attaching the shaft assembly to the shaft coupler.

NOTE : Do not over loosen the clamping knob or it may fall out.

2. Insert the shaft assembly to the shaft coupler with the positioning hole faced up as shown. Connect the both drive shafts completely in the matching position by moving the shaft assembly to forward and backward and left turn and right turn. When the shaft assembly is positioned correctly, spring tensioned positioning lever will be returned to the initial position.
3. Tighten the clamping knob firmly.

DETACHING [#8-2]

1. First, loosen the clamping knob before detaching the shaft assembly to the shaft coupler.
2. Pull out the shaft assembly from the shaft coupler while holding the positioning lever down.

NOTE : Do not over loosen the clamping knob, it may fall out.

RACCORDEMENT ET SÉPARATION DU MOTEUR ET DU TIGE DE TRANSMISSION

RACCORDEMENT [#8-1]

1. Desserrez la molette de blocage avant de fixer le tige de transmission au coupleur. Faites attention à ne pas laisser tomber la molette de blocage en la desserrant de trop.

REMARQUE: La molette de blocage peut tomber si elle est trop desserrée.

2. Insérez le tige de transmission dans le coupleur en ayant le trou de fixation vers le bas comme sur l'illustration. Connectez complètement les deux arbres d'entraînement dans la position correspondante en déplaçant le tige de transmission d'avant en arrière et de gauche à droite. Lorsque le tige de transmission est dans la position correcte, le levier de fixation à ressort reviendra à sa position initiale.
3. Serrez fermement la molette de blocage.

SÉPARATION [#8-2]

1. Desserrez la molette de blocage avant de séparer le tige de transmission du coupleur.
2. Retirez le tige de transmission du coupleur en maintenant le levier de fixation vers le bas.

REMARQUE: La molette de blocage peut tomber si elle est trop desserrée.

COLLEGAMENTO E SCOLLEGAMENTO PER UN GRUPPO MOTORE E IL ASTA TUBOLARE

COLLEGAMENTO [#8-1]

1. Per prima cosa, allentare la manopola di bloccaggio prima di collegare il asta tubolare all'attacco dell'asta tubolare.

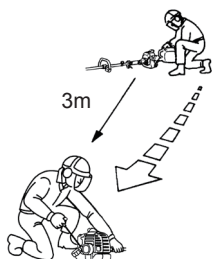
NOTA: Non più di allentare la manopola di bloccaggio o potrebbe cadere.

2. Inserire il asta tubolare per l'attacco dell'asta tubolare con il foro di posizionamento affrontato come mostrato. Collegare gli alberi guida sia completamente in corrispondenza posizione spostando il gruppo albero di trasmettere e indietro e svoltate a sinistra e girare a destra. Quando il gruppo albero è posizionato correttamente, primavera leva di posizionamento tensione sarà restituito al posizione iniziale.
3. Serrare la manopola di bloccaggio con fermezza.

SCOLLEGAMENTO [#8-2]

1. In primo luogo, allentare la manopola di bloccaggio prima di staccare il asta tubolare all'attacco dell'asta tubolare.
2. Estrarre il asta tubolare dall'attacco dell'asta tubolare tenendo la leva di posizionamento verso il basso.

NOTA: Non più di allentare la manopola di bloccaggio o potrebbe cadere.



BEFORE OPERATION

OIL AND FUEL

- Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
- Always shut off the engine before refueling. Never remove the fuel tank cap while the engine is running or immediately after stopping the engine.

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Petrol contains gasses that can build up pressure inside a fuel tank.

WHAT CAN HAPPEN

- Fuel can be sprayed on you when removing fuel tank cap.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Remove fuel tank cap slowly to avoid injury from fuel spray.

- Always open the fuel tank cap slowly to release any possible pressure inside the tank.
- Do not over fill the fuel tank. Stop filling 10 ~ 20 mm from the top of the tank.
- Tighten the fuel tank cap carefully but firmly after refilling.
- Wipe up any spilled fuel before starting the engine.
- Move the Multi-Cutter at least 3 m away from the fueling location and fuel storage container before starting the engine.

⚠ DANGER

POTENTIAL HAZARD

- In certain conditions petrol is extremely flammable and highly explosive.

WHAT CAN HAPPEN

- A fire or explosion from petrol can burn you, others and cause property damage.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Use a funnel and fill the fuel tank outdoors, in an open area, when the engine is cold.
- Wipe up any petrol that spills.
- Do not fill the fuel tank completely. Add petrol to the fuel tank until the level is 10mm below the bottom of the filler neck. This empty space in the tank allows petrol to expand.
- Never smoke when handling petrol, and stay away from an open flame with petrol in an approved container and keep it out of the reach of children.
- Do not mix fuel for more than two month use.

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

HUILE ET CARBURANT

- Faites le mélange et le remplissage en essence à l'extérieur, à l'abri d'étincelles et de flammes.
- Éteignez le moteur avant le remplissage en essence. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est chaud ou immédiatement après l'avoir arrêté.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- L'essence contient des gaz pouvant augmenter la pression à l'intérieur du réservoir de carburant.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Lorsque vous retirez le bouchon du réservoir, le carburant peut se projeter vers vous.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Retirez le bouchon lentement pour éviter d'éventuelles lésions par projection de carburant.

- Ouvrez toujours le bouchon du réservoir lentement pour libérer la pression contenue à l'intérieur de celui-ci.
- Ne remplissez pas le réservoir de façon excessive. Arrêtez de remplir à 10 ~ 20 mm du col de remplissage.
- Serrez avec précaution, mais fermement le bouchon du réservoir après le remplissage.

- Nettoyez le carburant renversé avant de mettre le moteur en marche.
- Avant de démarrer le moteur, éloignez la Multi-Cutter de 3 m au moins du lieu de remplissage de carburant et du bidon d'essence.

⚠ DANGER

RISQUE POTENTIEL

- Dans certaines conditions, l'essence est hautement inflammable et explosive.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Risque de brûlure à cause d'un incendie ou d'une explosion d'essence pouvant également entraîner des dégâts matériels.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Muni d'un entonnoir, remplissez le réservoir à l'extérieur, lorsque le moteur est froid. Nettoyez le carburant renversé.
- Ne remplissez pas entièrement le réservoir à essence. Le remplissage en essence doit s'arrêter à 10 mm de la partie inférieure du col de remplissage. Cet espace vide du réservoir permet l'expansion de l'essence.
- Ne fumez jamais en manipulant de l'essence. Restez éloigné d'une flamme nue ; entreposez le carburant dans un bidon homologué et gardez-le hors de la portée des enfants.
- Ne mélangez pas de carburant pour une utilisation supérieure à deux mois.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

OLIO E CARBURANTE

- Miscelare e versare i carburante all'esterno, lontano da scintille o fiamme.
- Prima di effettuare rifornimento, spegnere sempre il motore. Non togliere mai il coperchio del serbatoio mentre il motore è in movimento o subito dopo avere spento il motore.

⚠ AVVERTENZA

POTENZIALE PERICOLO

- La benzina contiene gas che possono provocare un aumento della pressione all'interno del serbatoio.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il carburante può essere spruzzato all'esterno nel momento in cui il coperchio del serbatoio viene tolto.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Togliere il tappo del serbatoio lentamente, per evitare di essere feriti dallo spruzzo che fuoriesce.

- Aprire sempre il tappo del serbatoio lentamente, per eliminare la pressione eventualmente accumulatasi all'interno del serbatoio.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Riempire sino a 10 ~ 20 mm circa dal bordo del serbatoio.
- Chiudere accuratamente ma in maniera decisa il coperchio del serbatoio dopo avere fatto rifornimento.

- Prima di avviare il motore, ripulire il carburante eventualmente fuoriuscito.
- Prima di avviare il motore, portare il Multi-Cutter a filo ad almeno 3 m dal punto di rifornimento e dal luogo in cui viene immagazzinato il carburante.

⚠ PERICOLO

POTENZIALE PERICOLO

- In talune condizioni la benzina è estremamente infiammabile e altamente esplosiva.

COSA PUÒ ACCADERE

- Un incendio o un'esplosione provocati dalla benzina possono provocare ustioni all'operatore e ad altri e possono danneggiare le cose.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Utilizzare un imbuto e riempire il serbatoio all'esterno, in un'area aperta, dopo avere lasciato raffreddare il motore. Ripulire il carburante eventualmente fuoriuscito.
- Non riempire il serbatoio completamente. Aggiungere benzina al serbatoio sino a quando il livello sarà 10mm al di sotto dell'orlo dell'imboccatura del serbatoio. Questo spazio vuoto all'interno del serbatoio consentirà alla benzina di espandersi.
- Non fumare mentre si utilizza la benzina e stare lontani dalle fiamme vive con la benzina in un apposito contenitore; tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non miscelare benzina in quantità superiore al fabbisogno di due mesi.

Petrol Essence Benzina	Two-stroke oil/ Huile pour moteur 2 temps/ Olio per motore a 2 tempi	
	50:1	25:1
	ISO-L-EGC/ EGD, JASO class FC/ FD, or equivalent two-stroke oil ISO-L-EGC/ EGD, classe JASO FC/ FD, ou de l'huile pour moteur 2 temps équivalente ISO-L-EGC/ EGD, classe JASO FC/ FD, o olio per motore a 2 tempi equivalente	ISO-L-EGB, JASO class FB, or equivalent two-stroke oil ISO-L-EGB, classe JASO FB, ou de l'huile pour moteur 2 temps équivalente ISO-L-EGB, classe JASO FB, o olio per motore a 2 tempi equivalente
1 litre 1 litre 1 litro	20 mL	40 mL
2 litres 2 litres 2 litri	40 mL	80 mL
5 litres 5 litres 5 litri	100 mL	200 mL

RECOMMENDED OIL TYPE:

Only use a two-stroke engine oil formulated for use in high-performance, air-cooled two-stroke engines.

IMPORTANT: Do not use two-stroke oil intended for water cooled outboard motors. This type of two-stroke engine oil does not have the additives for air-cooled two-stroke engines and can cause engine damage.

Do not use automotive motor oil. This type of oil does not have the proper additives for air-cooled two-stroke engines and can cause engine damage.

RECOMMENDED FUEL TYPE: Use clean, unleaded petrol with an octane rating of 85 or higher. Use of unleaded petrol results in fewer combustion chamber deposits and longer spark plug life. Use of premium grade fuel is not necessary or recommended.

IMPORTANT: Never use gasohol or alcohol blended fuels in this engine.

MIXING PETROL AND OIL

IMPORTANT: The engine used on this Multi-Cutter is of a two-stroke design. The internal moving parts of the engine, i.e., crankshaft bearings, piston pin bearings and piston to cylinder wall contact surfaces, require oil mixed with the petrol for lubrication. Failure to add oil to the petrol or failure to mix oil with the petrol at the appropriate ratio will cause major engine damage which will void your warranty.

FUEL MIXTURE CHART

Refer to the chart above.

MIXING INSTRUCTIONS

IMPORTANT: Never mix petrol and oil directly in the Multi-Cutter fuel tank.

1. Always mix fuel and oil in a clean container approved for petrol.
2. Mark the container to identify it as fuel mix for the Multi-Cutter.
3. Use regular unleaded petrol and fill the container with half the required amount of petrol.
4. Pour the correct amount of oil into the container then add the remaining amount of petrol.
5. Close the container tightly and shake it momentarily to evenly mix the oil and the petrol before filling the tank on the Multi-Cutter.
6. When refilling the Multi-Cutter fuel tank, clean around the fuel tank cap to stop dirt and debris from entering the tank during cap removal.
7. Always shake the premix fuel container momentarily before filling the fuel tank.
8. Always use a spout or funnel when fueling to reduce fuel spillage.
9. Fill the tank only to within 10mm from the top of the tank. Avoid filling to the top of the tank filler neck.

TYPE D'HUILE RECOMMANDÉ :

Utilisez uniquement de l'huile de moteur deux temps conçue pour les moteurs deux temps à refroidissement par air et à haute performance.

IMPORTANT: N'utilisez pas d'huile pour moteurs deux temps destinée aux moteurs hors bord refroidis par eau. Ce type d'huile ne contient pas les additifs convenant aux moteurs deux temps à refroidissement par air et risquent d'endommager le moteur.

N'utilisez pas d'huile moteur automobile. Ce type d'huile moteur ne contient pas les additifs convenant aux moteurs deux temps à refroidissement par air et risque d'endommager le moteur.

TYPE DE CARBURANT RECOMMANDÉ : Utilisez de l'essence sans plomb ordinaire avec un minimum de 85 octanes.

L'utilisation d'essence sans plomb prévient les dépôts dans la chambre de combustion et prolonge la vie de la bougie. Il n'est pas nécessaire ni recommandé d'utiliser du carburant de qualité supérieure.

IMPORTANT: N'utilisez jamais de gasoil ni de carburants mélangés avec de l'alcool dans ce moteur.

MÉLANGE ESSENCE-HUILE

IMPORTANT: La Multi-Cutter est équipée d'un moteur deux temps. Les parties internes rotatives du moteur, à savoir, les paliers, les coussinets de pied de bielle et les surfaces de contact des pistons à la paroi du cylindre doivent être lubrifiées avec de l'huile mélangée à de l'essence. Si vous n'ajoutez pas d'huile à l'essence ou vous le faites dans un rapport huile/ essence inapproprié, le moteur risquera de s'endommager sérieusement entraînant l'annulation de votre garantie.

MÉLANGE DE CARBURANT TABLEAU

Consultez le tableau ci-dessus.

INSTRUCTIONS POUR PRÉPARER LE MÉLANGE

IMPORTANT: Ne mélangez jamais l'essence et l'huile directement dans la réservoir à carburant de la Multi-Cutter.

1. Mélangez toujours le carburant et l'huile dans un récipient propre approuvé pour l'essence.
2. Marquez le bidon pour l'identifier comme mélange de carburant pour la Multi-Cutter
3. Remplissez le récipient d'essence sans plomb ordinaire jusqu'à la moitié de la quantité d'essence nécessaire.
4. Ajoutez la quantité correcte d'huile, puis le reste d'essence.
5. Fermez le bidon et agitez-le fortement pour mélanger l'huile et l'essence avant de remplir le réservoir à essence de la Multi-Cutter.
6. Lors du remplissage du réservoir de la Multi-Cutter, nettoyez le pourtour du bouchon afin d'éviter l'introduction de débris et de saletés au moment de son dévissage.
7. Agitez le bidon de mélange de carburant quelques instants avant de remplir le réservoir de carburant.
8. Utilisez toujours un bec verseur ou un entonnoir lors du plein pour éviter tout déversement.
9. Remplissez le réservoir en laissant un espace d'environ de 10 mm du bord du réservoir. Ne remplissez pas au-dessus du col de remplissage.

TIPO DI OLIO RACCOMANDATO :

Utilizzare solo per motori a due tempi, per alte prestazioni, motori a due tempi raffreddati ad aria.

IMPORTANTE: Non utilizzare olio per motori fuoribordo a due tempi raffreddati ad acqua. Questo tipo di olio per motori a due tempi è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

Non utilizzare olio per automobili. Questo tipo di olio è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

TIPO DI CARBURANTE RACCOMANDATO : Utilizzare benzina pulita, senza piombo, con almeno 85 ottani. L'utilizzo della benzina senza piombo riduce i depositi all'interno della camera di combustione e aumenta la vita utile delle candele. Non è necessario né raccomandato l'utilizzo di carburante di qualità superiore.

IMPORTANTE: Per questo motore non utilizzare mai carburanti con miscele di gasolio o alcool.

MISCELAZIONE DI BENZINA E OLIO

IMPORTANTE: Il motore utilizzato in questo Multi-Cutter a filo è a due tempi. Per la lubrificazione delle parti interne mobili del motore, ad esempio i cuscinetti dell'albero motore, i cuscinetti dell'asta del pistone e le superfici di contatto tra pistone e parete del cilindro, è richiesto l'uso di olio miscelato con benzina. Se non si aggiunge olio alla benzina o se la miscela non presenta le percentuali corrette, si verificheranno danni gravi al motore che non saranno coperti da garanzia.

MISCELA TABELLA

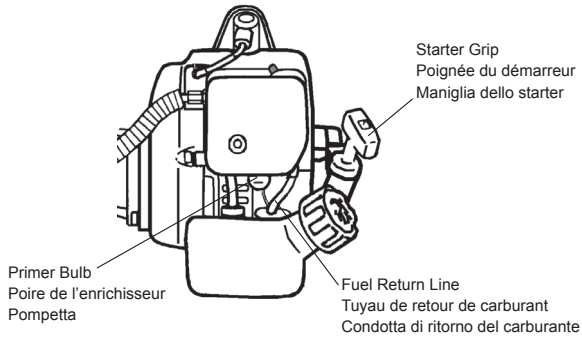
Fare riferimento alla tabella qui sopra.

ISTRUZIONI PER LA MISCELAZIONE

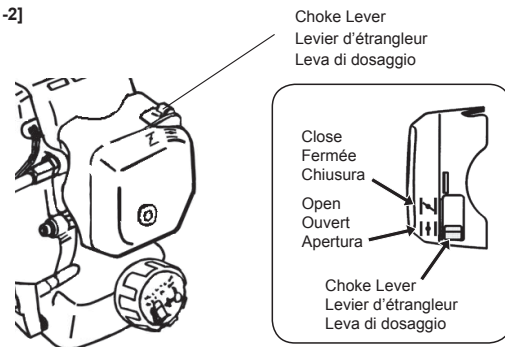
IMPORTANTE: Non miscelare mai benzina e olio direttamente nel serbatoio del Multi-Cutter a filo.

1. Miscelare sempre il carburante e l'olio in un contenitore adatto per la benzina.
2. Contrassegnare il contenitore, in maniera tale da identificarlo come miscela per il Multi-Cutter a filo.
3. Utilizzare sempre benzina senza piombo e riempire il contenitore con la metà della quantità di benzina richiesta.
4. Versare nel contenitore la quantità di olio richiesta e quindi aggiungere la rimanente quantità di benzina.
5. Chiudere accuratamente il contenitore e agitarlo temporaneamente, per miscelare l'olio e la benzina in maniera uniforme prima di riempire il serbatoio del Multi-Cutter a filo.
6. Quando si procede al riempimento del serbatoio del Multi-Cutter a filo, pulire la zona circostante il coperchio del serbatoio, per evitare che sporco e scarti finiscano nel serbatoio quando si rimuove il coperchio.
7. Agitare sempre temporaneamente il carburante miscelato prima di riempire il serbatoio.
8. Per il rifornimento, utilizzare sempre un beccuccio o un imbuto per ridurre le fuoriuscite di carburante.
9. Riempire sino a 10mm circa dal bordo del serbatoio. Evitare di riempire sino all'imboccatura del serbatoio.

[#11-1]



[#11-2]



STARTING AND STOPPING

BEFORE STARTING THE ENGINE

1. Fill the fuel tank as instructed in the Before Operation section of this manual.
2. Rest the Multi-cutter on the ground.
3. Make sure the cutting attachment is clear of any broken glass, nails, wire, rocks or other debris.
4. Keep all bystanders, children and animals away from the working area.

COLD STARTING PROCEDURE [#11-1, #11-2]

The carburetor on this engine is equipped with a fuel primer and a choke system. To start a "cold" engine properly, perform the following procedure:

1. Pump the primer bulb until fuel can be seen flowing through the fuel return line to the fuel tank. Flowing fuel should be almost clear, not foamy or full of bubbles.
2. Turn the choke lever to the Close "N" position.
3. With the stop switch "START"(ON), and the throttle trigger positioned at Fast-idle start position, pull the starter grip. [#12-1]

PROCÉDURES DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR

1. Ravitailler la machine en carburant selon les indications du chapitre Avant toute utilisation du présent manuel.
2. Poser la machine sur le sol.
3. S'assurer qu'il n'y a pas de morceaux de verre, de clous, de fil de fer, de pierres et d'autres débris coincés dans l'outil de coupe.
4. Veiller à ce que personne d'autre n'ait accès à la zone de travail, en particulier les enfants et les animaux domestiques.

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE À FROID [#11-1, #11-2]

Le carburateur de ce moteur est équipé d'un enrichisseur de carburant et d'un étrangleur. Pour démarrer correctement le moteur à "froid", procédez de la façon suivante :

1. Pompez la poire d'amorçage jusqu'à ce que le carburant arrive au tuyau de retour de carburant. Le carburant qui circule à travers le tuyau doit être clair, sans bulles, ni mousse.
2. Mettez le levier d'étrangleur en position Fermée "N" position.
3. Mettez le commutateur Stop en position "START"(ON), et la commande d'accélérateur en position de démarrage de ralenti accéléré, puis tirez sur la poignée du démarreur. [#12-1]

AVVIAMENTO E ARRESTO

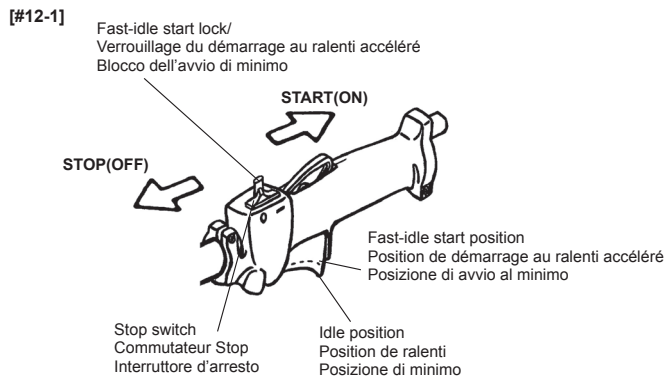
PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

1. Riempire il serbatoio del carburante come indicato nella sezione 'Operazioni preliminari al funzionamento' di questo manuale.
2. Appoggiare al suolo il Multi-Cutter.
3. Verificare che il dispositivo di taglio sia libero da pezzi di vetro, chiodi, fili, rocce o altri detriti.
4. Tenere tutti i presenti, i bambini e gli animali lontani dalla zona di lavoro.

PROCEDURA DI AVVIO A FREDDO [#11-1, #11-2]

Il carburatore di questo motore è dotato di un innesco per il carburante e un sistema ad aria. Per avviare correttamente un motore a freddo, attenersi alla seguente procedura:

1. Premere la pompetta dell'innesco finché non si vede il carburante e scorrere attraverso il condotto di ritorno verso il serbatoio. Il carburante deve essere quasi limpido, senza schiuma o bolle.
2. Ruotare la leva dell'aria nella posizione di Chiusura "N" posizionata.
3. Con l'interruttore d'arresto "START"(ON) e la leva dell'acceleratore posizionata sull'avvio al minimo, tirare la maniglia dello starter. [#12-1]

**▲ CAUTION**

- Do not pull the Starter rope all the way out . It may damage the machine.

▲ WARNING

- Do not disassemble the Starter. Please ask for an authorized MARUYAMA service dealer.

After the engine is started, turn the choke lever to the Open " |||" position. Then squeeze and release the throttle trigger to allow it to return to the idle position.

If the engine stops running before you turn the choke lever to the Open " |||" position, Go ahead and open the choke, pull the starter cord with the throttle trigger positioned at Fast-idle start position. [#12-1]

HOT RESTART

To start the engine that is already warmed up (hot restart).

1. Pump the primer bulb until fuel can be seen flowing through the fuel return line to the fuel tank. Flowing fuel should be almost clear, not foamy or full of bubbles.
2. Turn the choke lever to the Open " |||" position, and set the stop switch to the "START"(ON) position.
3. Leave the throttle trigger in the idle position and pull the starter grip.
4. If the engine fails to start after three to four pulls, follow the instructions in the Cold Starting Procedure section above.

If the engine fails to start after you follow the above procedures, contact an authorized MARUYAMA dealer.

TO STOP THE ENGINE

1. Release the throttle trigger.
2. Slide the stop switch to "STOP"(OFF) position.

▲ PRÉCAUTION

- N'étirez pas la corde du démarreur entièrement, sinon vous risquez d'endommager l'appareil.

▲ AVERTISSEMENT

- Ne démontez pas le démarreur par vous-même. Contactez votre distributeur MARUYAMA agréé.

Une fois le moteur démarré, mettez le levier d'étrangleur en position " |||" (Ouvvert). Appuyez et relâchez la commande d'accélérateur pour retourner en position de ralenti.

Si le moteur arrête de tourner avant que ayez mis le levier d'étrangleur en position " |||" position (Ouvvert), ouvrez l'étrangleur, puis tirez la corde du démarreur au moyen de la commande d'accélérateur en position de démarrage au ralenti accéléré. [#12-1]

REDÉMARRAGE À CHAUD

Pour démarrer le moteur qui est déjà chaud (redémarrage à chaud) :

1. Pompez la poire d'amorçage jusqu'à ce que le carburant arrive au tuyau de retour de carburant. Le carburant qui circule à travers le tuyau doit être clair, sans bulles, ni mousse.
2. Mettez le levier d'étrangleur en position " |||" (ouvert), puis réglez le commutateur Stop en position "START"(ON).
3. Laissez la commande d'accélérateur en position de ralenti et tirez la poignée du démarreur.
4. Si le moteur ne démarre pas après trois ou quatre essais, suivez les instructions à la section "Procédure de démarrage à froid".

Si le moteur ne démarre pas après avoir suivi les procédures mentionnées ci-dessus, contactez le distributeur MARUYAMA agréé.

POUR ARRÊTER LE MOTEUR

1. Relâchez la commande de l'accélérateur.
2. Faites glisser l'interrupteur stop jusqu'à la position "STOP"(OFF).

▲ ATTENZIONE

- Non tirare completamente la fune dello starter. Si potrebbe danneggiare la macchina.

▲ AVVERTENZA

- Non smontare lo starter. Rivolgersi ad un centro di assistenza specializzato MARUYAMA.

Dopo aver avviato il motore, girare la leva di dosaggio sulla posizione di apertura " |||" posizione. Poi stringere e rilasciare la leva dell'acceleratore in modo che ritorni sulla posizione di minimo.

Se il motore si arresta prima di aver girato la leva di dosaggio sulla posizione di apertura " |||" posizione, aprire la valvola a farfalla e tirare la fune dello starter con la leva dell'acceleratore posizionata sull'avvio al minimo. [#12-1]

RIAVVIO A CALDO

Per avviare il motore già caldo (riavvio a caldo):

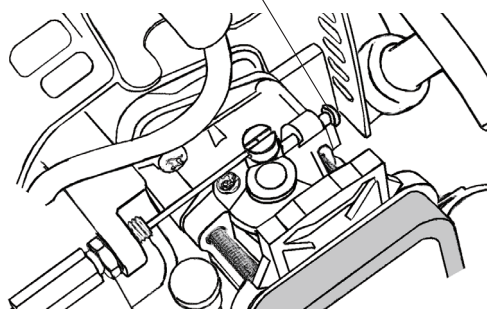
1. Premere la pompetta dell'innesco finché non si vede il carburante e scorrere attraverso il condotto di ritorno verso il serbatoio. Il carburante deve essere quasi limpido, senza schiuma o bolle.
2. Girare la leva di dosaggio sulla posizione di apertura " |||" posizione e portare l'interruttore d'arresto sulla posizione "START"(ON).
3. Lasciare la leva dell'acceleratore sulla posizione di minimo e tirare la maniglia dello starter.
4. Se il motore non si avvia dopo tre o quattro azionamenti, seguire le istruzioni riportate nella Procedura di avvio a freddo di cui sopra.

Se il motore non parte neppure dopo avere seguito le procedure di cui sopra, contattare un rivenditore autorizzato MARUYAMA.

PER ARRESTARE IL MOTORE

1. Rilasciare il grilletto.
2. Fare scorrere l'interruttore di arresto sino alla posizione "STOP"(OFF).

Idle speed adjustment screw
Vis de réglage de la vitesse de ralenti
Vite di regolazione del minimo



IDLE SPEED ADJUSTMENT

This Multi-Cutter is equipped with non-adjustable fuel mixture carburetor. The idle speed is the only adjustment for the operator.

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Engine must be running to make carburetor adjustments.
- When engine is running, attached tool and other parts are moving.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with moving attached tool or other moving parts could cause serious personal injury or death.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Keep hands, feet and clothing away from attached tool and other moving parts.
- Keep all bystanders and animal away from unit while making carburetor adjustments.

The cutting attachment may be moving during idle speed adjustment. Wear the recommended personal protective equipment and observe all safety instructions. Keep hands and body away from the attached tool.

When the throttle trigger is released, the engine should return to an idle speed. The correct speed is 2700 - 3300 min⁻¹ (or just below the clutch engagement speed).

To adjust the engine idle speed, rotate the idle speed adjustment screw on the carburetor.

- Turn the idle speed screw in (clockwise) to increase the engine idle speed.
- Turn the screw out (counter-clockwise) to decrease the engine idle speed.

If idle speed adjustment is necessary, and after adjustment the cutting attachment rotates or the engine stalls, stop using the Multi-Cutter immediately!

Contact your local authorized MARUYAMA Dealer for assistance and servicing.

RÉGLAGE DE LA VITESSE DE RALENTI

Cette Multi-Cutter est équipée d'un carburateur de mélange de carburant non réglable. L'utilisateur ne pourra régler que la vitesse de ralenti.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Pour réaliser le réglage du carburateur, le moteur doit être en marche.
- Lorsque le moteur est en marche, l'accessoire de coupe et d'autres pièces sont en mouvement.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Le contact avec l'accessoire de coupe ou d'autres pièces rotatives peut provoquer des lésions corporelles graves, voire la mort.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Maintenez vos vêtements, mains et pieds éloignés des pièces en mouvement.
- Maintenez éloignés les passants et les animaux de l'appareil pendant le réglage du carburateur.

Lors du réglage de la vitesse de ralenti, le dispositif de coupe peut tourner. Portez l'équipement de sécurité recommandé et observez tous les instructions de sécurité. Maintenez vos mains et votre corps éloignés de l'accessoire de coupe.

Lorsque vous relâchez la commande d'accélérateur, le moteur devrait retourner à la vitesse de ralenti. La vitesse correcte est de 2700 - 3300 min⁻¹ (ou juste en dessous de la vitesse d'embrayage).

Pour ajuster la vitesse de ralenti, tournez la vis de réglage de ralenti situé sur le carburateur.

- Pour augmenter la vitesse de ralenti du moteur, tournez la vis en sens horaire.
- Pour réduire la vitesse de ralenti du moteur, tournez la vis en sens anti-horaire.

Si nécessaire, ajustez la vitesse de ralenti, et si après le réglage, le dispositif de coupe tourne ou le moteur cale, arrêtez immédiatement d'utiliser la Multi-Cutter !

Pour plus d'assistance, contactez le distributeur MARUYAMA agréé.

REGOLAZIONE DEL MINIMO

Il Multi-Cutter a filo è dotato di un carburatore di miscela non regolabile. Quella del minimo è l'unica regolazione possibile per l'operatore.

⚠ AVVERTENZA

POTENZIALE RISCHIO

- Il motore deve funzionare per regolare il carburatore.
- Mentre il motore è in funzione, l'utensile inserito e altre parti sono in movimento.

COSA PUÒ SUCCEDERE

- Il contatto con l'utensile o con altre parti in movimento può causare gravi lesioni personali o morte.

COME EVITARE I PERICOLO

- Mantenere mani, piedi e vestiti lontani dall'attrezzo fissato o da altre parti in movimento.
- Mantenere tutti i passanti e gli animali lontani dall'unità mentre si effettua la regolazione del carburatore.

L'accessorio di taglio può muoversi durante la regolazione del minimo. Indossare i dispositivi di protezione individuale raccomandati e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza.

Mantenere mani e corpo lontani dall'attrezzo montato.

Quando si rilascia la leva dell'acceleratore, il motore dovrebbe tornare al minimo. La velocità corretta è di 2700 - 3300 min⁻¹ (o appena al di sotto della velocità di innesto della frizione).

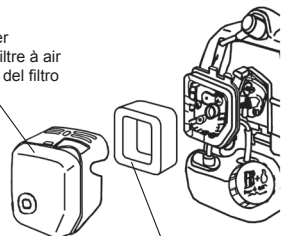
Per regolare la velocità al minimo del motore, ruotare la vite di regolazione della velocità minima sul carburatore.

- Ruotare la vite della velocità minima (in senso orario) per aumentare il minimo.
- Ruotare la vite (in senso antiorario) per ridurre il minimo.

Se si rende necessario regolare il minimo e il motore si blocca dopo tale intervento, cessare immediatamente di utilizzare il Multi-Cutter a filo!

Contattare il rivenditore MARUYAMA autorizzato per ottenere assistenza.

Filter Cover
Capot du filtre à air
Coperchio del filtro



Foam Element
Élément en mousseFoam
Elementi schiuma

MAINTENANCE

AIR FILTER

MAINTENANCE INTERVAL

- The air filter should be cleaned **daily**, or more often when working in extremely dusty conditions.
- Replace after every 100 hours of operation.

AIR FILTER CLEANING

1. Remove the filter cover and foam element.
2. Clean the foam element with warm, soapy water. Let the element dry completely.
3. Apply a light coat of SAE 30 motor oil to the foam element and squeeze out all excess oil.
4. Reassemble the foam element and filter cover.

MAINTENANCE

FILTRE À AIR

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- Le filtre à air doit être nettoyé **tous les jours** ou plus souvent si les conditions de travail sont très poussiéreuses.
- Remplacer le filtre à air toutes les 100 heures de fonctionnement.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

1. Retirer le capot du filtre et l'élément en mousse.
2. Nettoyer l'élément en mousse avec de l'eau chaude savonneuse. Attendre qu'il soit complètement sec.
3. Enduire l'élément en mousse d'une légère couche d'huile de moteur SAE 30, puis le presser pour en extraire l'excédent d'huile.
4. Remonter l'élément en mousse et le capot du filtre.

MANUTENZIONE

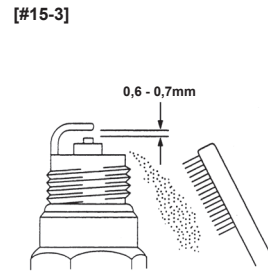
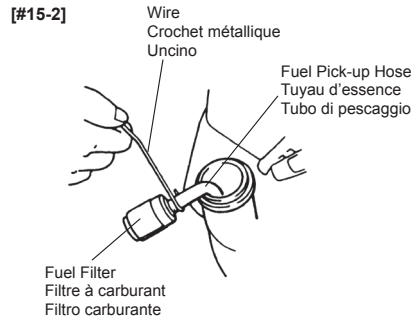
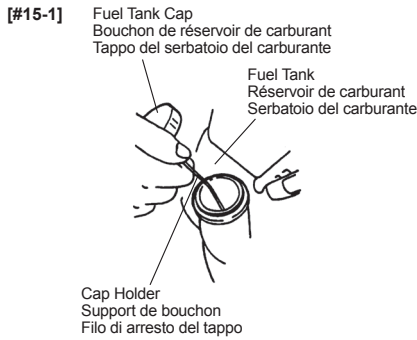
FILTRO DELL'ARIA

FREQUENZA DI MANUTENZIONE

- Pulire il filtro dell'aria **quotidianamente**, o più volte al giorno quando si lavori in condizioni con abbondante presenza di polvere.
- Sostituire il filtro dell'aria ogni 100 ore di funzionamento.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

1. Togliere il coperchio del filtro e il elementi schiuma.
2. Pulire il filtro con acqua calda saponata. Lasciar asciugare completamente il filtro.
3. Applicare sul filtro in spugna un leggero strato di olio per motore SAE 30, strizzandone la quantità in eccesso.
4. Rimontare il elementi schiuma e il coperchio del filtro.



FUEL FILTER

MAINTENANCE INTERVAL

- The fuel filter should be replaced after every 100 hours of operation.

FUEL FILTER REPLACEMENT

The fuel filter is attached to the end of the fuel pick-up hose inside the tank. To replace the fuel filter:

1. Make sure the fuel tank is empty.
2. Loosen the fuel tank cap, and pull up and remove the cap holder. **[#15-1]**
3. Using a wire hook, gently pull the fuel filter out through the fuel filter opening. **[#15-2]**
4. Grasp the fuel hose next to the fuel filter fitting and remove the filter, but do not release the hose.
5. While still holding on to fuel hose, attach the new fuel filter.
6. Drop the new fuel filter back into the fuel tank.
7. Make sure that the fuel filter is not stuck in a corner of the tank, and that the fuel hose is not doubled over (kinked) before refueling.

SPARK PLUG

MAINTENANCE INTERVAL

- The spark plug should be removed from the engine and checked after each 25 hours of operation.
- Replace the spark plug after every 100 hours of operation.

SPARK PLUG MAINTENANCE

1. Twist the high tension lead boot on the spark plug back and forth a couple of times to loosen the boot, then pull the boot off of the spark plug.
2. Remove the spark plug.
3. Clean the electrodes with a stiff brush.
4. Adjust the electrode air gap to 0,6-0,7 mm. **[#15-3]**
5. Replace the spark plug if it is oil-fouled, damaged, or if the electrodes are worn down.
6. Do not over tighten the spark plug when installing. The tightening torque is 10,7-16,6 N•m.

FILTRE À CARBURANT

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- Remplacer le filtre à carburant toutes les 100 heures de fonctionnement.

REMPLENER LE FILTRE À CARBURANT

Le filtre à carburant est fixé à l'extrémité du tuyau d'essence à l'intérieur du réservoir à carburant. Pour le remplacer:

1. S'assurer que le réservoir à carburant est vide.
2. Dévissez le bouchon du réservoir de carburant, levez et retirez le support du bouchon. **[#15-1]**
3. A l'aide d'un crochet métallique, extraire précautionneusement le filtre à carburant par l'ouverture du tube de remplissage. **[#15-2]**
4. Saisir le tuyau d'essence à la base du filtre à huile, puis retirer le filtre, mais sans relâcher le tuyau.
5. Tout en tenant le tuyau d'essence, fixer le nouveau filtre à carburant.
6. Laisser retomber le nouveau filtre à carburant dans le réservoir.
7. Avant de procéder au remplissage, s'assurer que le filtre à carburant n'est pas bloqué dans un coin du réservoir et que le tuyau d'essence n'est pas recourbé (coudé).

BOUGIE

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- L'état de la bougie d'allumage doit être vérifié toutes les 25 heures de fonctionnement.
- La remplacer toutes les 100 heures de fonctionnement.

ENTRETIEN DE LA BOUGIE

1. Tordre en avant et en arrière une ou deux fois le connecteur haute tension de la bougie d'allumage pour le desserrer, puis le retirer de la bougie d'allumage.
2. Démontez la bougie d'allumage.
3. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse dure.
4. Régler l'écartement des électrodes à 0,6-0,7 mm. **[#15-3]**
5. Remplacer la bougie d'allumage si elle est encrassée d'huile, endommagée ou si les électrodes sont usées.
6. Veiller à ne pas trop serrer la bougie lors du remontage. Le couple de serrage recommandé est de 10,7-16,6 N•m.

FILTRO CARBURANTE

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

- Il filtro carburante dovrebbe essere sostituito ogni 100 ore di funzionamento.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEL CARBURANTE

Il filtro carburante è fissato all'estremità del tubo di pescaggio del serbatoio. Per sostituire il filtro carburante, attenersi alla seguente procedura:

1. Verificare che il serbatoio sia vuoto.
2. Allentare il tappo del serbatoio del carburante e rimuovere il filo di arresto del tappo. **[#15-1]**
3. Usando un piccolo uncino, estrarre delicatamente il filtro carburante dal bocchettone di riempimento. **[#15-2]**
4. Afferrare il tubo del carburante vicino al raccordo del filtro e rimuovere il filtro senza lasciar andare il tubo.
5. Continuando a sostenere il tubo del carburante, montare il nuovo filtro.
6. Calare il nuovo filtro nel serbatoio.
7. Verificare che il filtro del carburante non rimanga incastrato in un angolo del serbatoio e che il tubo non sia ripiegato (attorcigliato) prima di effettuare il rifornimento.

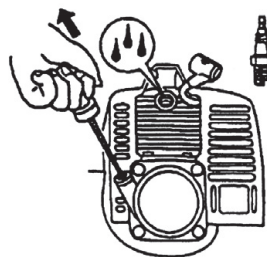
CANDELA

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

- La candela dovrebbe essere smontata e controllata ogni 25 ore di funzionamento.
- Sostituire la candela ogni 100 ore di funzionamento.

MANUTENZIONE DELLA CANDELA

1. Staccare dalla candela il connettore del cavo ad alta tensione, scuotendolo delicatamente avanti e indietro un paio di volte.
2. Rimuovere la candela.
3. Pulire gli elettrodi con una spazzola dura.
4. Regolare la distanza dell'elettrodo a 0,6-0,7 mm. **[#15-3]**
5. Sostituire lo candela se è sporca d'olio, danneggiata o se gli elettrodi sono consumati.
6. Al rimontaggio, non avvitare eccessivamente la candela. La coppia di serraggio consigliata è 10,7-16,6 N•m.



GENERAL CLEANING AND TIGHTENING

The MARUYAMA Multi-Cutter will provide maximum performance for many, many hours if it is maintained properly. Good maintenance includes regular checking of all fasteners for correct tightness, and cleaning the entire machine.

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- When engine is running, attached tool and other parts are moving.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with moving tool or other moving parts could cause serious personal injury or death.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Always turn off your Multi-Cutter before you clean or perform any maintenance on it.

STORAGE

For long term storage of the Multi-Cutter:

1. Empty the fuel tank into a suitable fuel storage container.
2. Run the engine to remove any fuel that may remain in the carburetor.
3. Perform all regular maintenance procedures and any needed repairs.
4. Remove the spark plug and squirt a very small amount of engine oil into the cylinder.
5. Pull the starter grip once.
6. Slowly pull the starter grip to bring the piston to the top of the cylinder (TDC).
7. Reinstall the spark plug.
8. Store the Multi-Cutter in a dry place away from excessive heat, sparks or open flame.

⚠ CAUTION

POTENTIAL HAZARD

- Oil may squirt out of the spark plug opening when you pull the starter grip.

WHAT CAN HAPPEN

- Oil can cause eye injuries.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Protect your eyes and keep your face away from the spark plug opening.

NETTOYAGE GÉNÉRAL ET RÉGLAGES

La Multi-Cutter MARUYAMA offrira des performances optimales si elle est correctement entretenue. Une maintenance appropriée consiste à vérifier régulièrement toutes les pièces de fixation en s'assurant qu'elles soient correctement vissées, et à nettoyer complètement l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Lorsque le moteur est en fonctionnement, l'accessoire de coupe et d'autres pièces sont en mouvement.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Le contact avec l'accessoire de coupe ou d'autres pièces en mouvement peut provoquer des lésions corporelles graves, voire la mort.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Éteignez toujours la Multi-Cutter avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance.

ENTREPOSAGE

Remisage de la Multi-Cutter:

1. Videz le réservoir à carburant dans un bidon approprié homologué pour entreposer l'essence.
2. Allumez le moteur pour éliminer les restes de carburant à l'intérieur du carburateur.
3. Réalisez toutes les procédures de maintenance régulière et toute autre réparation nécessaire.
4. Retirez la bougie et répandez une petite quantité d'huile dans le cylindre.
5. Tirez une fois la poignée du démarreur.
6. Tirez lentement la poignée pour faire monter le piston jusqu'à la partie supérieure du cylindre (TDC).
7. Réinstallez la bougie.
8. Remisez la Multi-Cutter dans un lieu sec à l'abri de toute source de chaleur excessive, d'étincelles ou de flammes nues.

⚠ PRÉCAUTION

RISQUE POTENTIEL

- En tirant la poignée du démarreur, l'huile peut se projeter à partir de l'orifice de la bougie.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- L'huile peut provoquer des lésions oculaires.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Utilisez une protection visuelle et maintenez le visage éloigné de l'orifice de la bougie.

PULIZIA GENERALE E SERRAGGIO

Il Multi-Cutter a filo MARUYAMA fornisce alte prestazioni per moltissime ore, se sottoposta a regolare manutenzione. La buona manutenzione comprende il controllo regolare che tutti gli elementi di fissaggio siano correttamente posizionati e la pulizia di tutta la macchina.

⚠ AVVERTENZA

POTENZIALE RISCHIO

- Mentre il motore è in funzione, l'utensile inserito e altre parti sono in movimento.

COSA PUÒ SUCCEDERE

- Il contatto con l'utensile o con altre parti in movimento può causare gravi lesioni personali o morte.

COME EVITARE I PERICOLI

- Spegnerne sempre il Multi-Cutter a filo prima di effettuare la pulizia o interventi di manutenzione.

STOCCAGGIO

Per un immagazzinamento prolungato del Multi-Cutter a filo:

1. Svuotare il serbatoio del carburante utilizzando un apposito contenitore adeguato.
2. Fare girare il motore per eliminare eventuale carburante residuo nel carburatore.
3. Eseguire tutte le normali procedure di manutenzione ed eventuali interventi di riparazione.
4. Togliere la candela e versare una piccola quantità di olio nel cilindro.
5. Tirare l'impugnatura di avviamento una sola volta.
6. Tirare lentamente l'impugnatura di avviamento sino a portare il pistone nella parte alta del cilindro (TDC).
7. Reinserire la candela.
8. Immagazzinare il Multi-Cutter a filo in un posto asciutto, lontano da fonti di calore eccessivo, scintille o fiamme libere.

⚠ ATTENZIONE

POTENZIALE RISCHIO

- L'olio può fuoriuscire dall'apertura della candela quando si tira l'impugnatura di avviamento.

COSA PUÒ SUCCEDERE

- L'olio può danneggiare gli occhi.

COME EVITARE I PERICOLI

- Proteggere gli occhi e tenere il viso lontano dall'apertura della candela.

TROUBLESHOOTING/ RÉOLUTION DE PROBLÈMES/ RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problem/ Problème/ Problema	Cause/ Cause/ Causa	Action/ Correction/ Rimedio
<p>Engine will not start</p> <p>Le moteur ne démarre pas</p> <p>Il motore non parte</p>	<ul style="list-style-type: none"> • STOP switch set to off position • Empty fuel tank • Primer bulb wasn't pushed enough • Engine flooded • Le bouton d'arrêt est en position 'ARRET' • Le réservoir à carburant est vide • Le bulbe d'amorçage n'a pas été suffisamment actionné • Le moteur est noyé • Interruttore di arresto in posizione OFF • Serbatoio vuoto • nsufficiente pompaggio del bulbo • Motore ingolfato 	<ul style="list-style-type: none"> • Move switch to on position • Fill fuel tank • Press primer bulb until fuel flows through the fuel return line • Use warm engine starting procedure • Mettre le bouton d'arrêt en position "MARCHE" • Remplir le réservoir à carburant • Actionnez le bulbe d'amorçage jusqu'à ce que l'essence passe à travers le tuyau de retour du carburant • Suivre la procédure de démarrage à chaud • Portare l'interruttore in posizione ON • Riempire il serbatoio di carburante • Premere il bulbo fino a far fluire il carburante • Usare la procedura di avviamento a caldo del motore
<p>Engine will not Idle</p> <p>Le moteur ne tient pas le ralenti</p> <p>Il motore non tiene il minimo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Idle speed set incorrectly • Le régime de ralenti n'est pas réglé correctement • Il regime minimo è impostato scorrettamente 	<ul style="list-style-type: none"> • Set Idle speed • Régler le régime de ralenti • Regolare il minimo
<p>Engine lacks power or stalls when cutting</p> <p>Le moteur manque de puissance ou s'arrête lors de la coupe</p> <p>Il motore perde potenza o va in stallo durante il taglio</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Throttle wire has come loose • Dirty air filter • Le câble d'accélérateur s'est détendu • Le filtre à air est encrassé. • Filo dell'acceleratore allentato • Filtro dell'aria sporco 	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten throttle wire • Clean or replace air filter • Resserer le câble d'accélérateur • Nettoyer ou remplacer le filtre à air • Stringere il filo dell'acceleratore • Pulire o sostituire il filtro dell'aria

If further assistance is required, contact your local authorized MARUYAMA service dealer.

Pour toute assistance technique supplémentaire, contacter un détaillant MARUYAMA agréé.

Se quanto sopra non fosse sufficiente a risolvere i problemi, rivolgersi al più vicino centro di assistenza MARUYAMA.

SPECIFICATIONS/ SPÉCIFICATIONS/ SPECIFICHE

	MC2630RS
Engine model/Modèle de moteur/Modello di motore	EE262
Engine displacement, cm ³ Cylindrée, cm ³ Cilindrata del motore, cm ³	25,4
Idling speed, min ⁻¹ Vitesse de ralenti, min ⁻¹ Velocità di minimo, min ⁻¹	2700 - 3300
Recommended maximum engine speed, min ⁻¹ Vitesse moteur maximum recommandée, min ⁻¹ Velocità massima raccomandata del motore, min ⁻¹	11700
Measured maximum engine power, according to ISO 8893, kW Mesurer la puissance maximale du moteur, selon la norme ISO 8893, kW Misurato potenza massima del motore, secondo la norma ISO 8893, kW	0,87
Warranted maximum engine power, according to ISO 8893, kW Autorisée puissance maximale du moteur selon la norme ISO 8893, kW Autorizzato potenza massima del motore, secondo la norma ISO 8893, kW	0,77
Spark Plug/ Bougie/ Candela	BPMR8Y
Electrode gap, mm Écartement des électrodes, mm Distanza tra le punte degli elettrodi, mm	0,6 – 0,7
Type of carburetor Type de carburateur Tipo di carburatore	Diaphragm Diaphragme Diaframma
Fuel tank capacity, cm ³ Capacité du réservoir de carburant, cm ³ Capienza del serbatoio del carburante, cm ³	550
Weight without fuel, cutting attachment and strap, kg Poids sans carburant, dispositif de coupe et sangle, kg Peso senza carburante, dispositivo di taglio e cinghia, kg	4,0
CO ₂ , g/kWh ※	1520

※CO₂
This CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.

Questo è il valore di misurazione del CO₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore.

TOOL ATTACHMENTS/ACCESSOIRES/ACCESSORI

For an installation and the operation shall be referred each attachment's manual within listed the attachments which have to be packaged on Multi-Cutter tool attachments.

Pour une installation et l'opération sera soumise le manuel de chaque accessoire au sein énuméré les accessoire qui doivent être emballés sur les Multi-Cutter accessoire.

Per un'installazione e l'operazione deve essere di cui ogni manuale accessorio entro cui gli accessori che devono essere imballati sulla Multi-Cutter accessori.

MCA-C	Curved Shaft Attachment/ Accessoire arbre courbé/ Accessorio con asse curvato
MCA-S	String Trimmer Attachment/ Accessoire taille-bordures/ Accessorio stringa trimmer
MCA-HT	Fixed Head Hedge Trimmer Attachment/ Accessoire taille-haie à tête fixe/ Accessorio tosasiepi con testa fissa
MCA-HTS(16)/ MCA-HTS(24)	Hedge Trimmer Attachment/ Accessoire taille-haie/ Accessorio tosasiepi
MCA-PX/ MCA-PS/ MCA-PL	Pruner Attachment/ Accessoire élagueur/ Accessorio da pota
MCA-E	Edger Attachment/ Accessoire coupe-bordures/ Accessorio tagliabordi
MCA-T	Cultivator Attachment/ Accessoire motoculteur/ Accessorio coltivatore
MCA-LB	Landscape Blade Attachment/ Accessoire paysage lame/ Accessorio paesaggio lama

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Name and address of manufacturer:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name and address of the person who compiled the technical files:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Name and address of the european authorized representative:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Herewith declares that:

MARUYAMA Multi-Cutter					
Any combination of Power unit and Attachment makes MARUYAMA Multi-cutter.					
Serie No.: A000001~M999999					
Power Unit	Model	Net installed power (kw/min ⁻¹)			
	MC2630RS	0,87/ 7000			
	MC4321BK	1,57/ 7500			
Attachment	Model	Description of model	Cutting width (mm)	Measured sound power level (dB _A)	Guaranteed sound power level (dB _{AG})
	MCA-S	The hand-held Brush cutter/Grass trimmer is powered by internal combustion engine.*	430	110/ MC2630RS 112/ MC4321BK	114
	MCA-C	The hand-held Grass trimmer is powered by internal combustion engine.	420	111/ MC2630RS 115/ MC4321BK	117
	MCA-HT	The hand-held Hedge trimmer is powered by internal combustion engine.	-	104/ MC2630RS 109/ MC4321BK	111
	MCA-HTS (16)				
	MCA-HTS (24)				
	MCA-PX (10)	The hand-held Pruner is powered by internal combustion engine with chain bar.	-	108/ MC2630RS 110/ MC4321BK	112
	MCA-PS (10)				
	MCA-PL (10)				
	MCA-E	The hand-held Edger is powered by internal combustion engine with steel blade.	Not applicable by directive 2000/14/EC.		
MCA-T	The hand-held Cultivator is powered by internal combustion engine with rotary claws.				
*Brush cutter is converted to Grass trimmer by changing cutting attachment, and vice versa.					

- Does comply with the provisions of the "Machinery" Directive 2006/42/EC, Annex II A.
- Does comply with the provisions of the "Electromagnetic compatibility" 2004/108/EC amended 2014/30/EU, and applicable supplements.
- Does comply with the provisions of the "Noise emission in the environment by equipment for use outdoors" Directive 2000/14/EC Annex V, amended 2005/88/EC.
- Complies with the provisions of REGULATION (EU) 2016/1628 "Gaseous and particulate pollutant emission limits and type-approval for internal combustion engines for non-road mobile machinery".
- Does comply with the provisions of the "On the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment" Directive 2011/65/EU.

And furthermore declares that

- The following harmonized standards have been applied:
 - ISO 12100:2010 Safety of machinery-Basic concept, general principles for design.
 - ISO 11806-1:2011 Agricultural and forestry machinery – Safety requirements and testing for portable, hand-held, powered brush-cutters and grass-trimmers – Part 1: Machines fitted with an integral combustion engine.
 - ISO 11806-2:2011 Agricultural and forestry machinery – Safety requirements and testing for portable, hand-held, powered brush-cutters and grass-trimmers – Part 2: Machines for use with back-pack power unit.
 - ISO 11680-1:2011 Machinery for forestry – Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners – Part 1: Machines fitted with an integral combustion engine.
 - ISO 11680-2:2011 Machinery for forestry – Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners – Part 2: Machines for use with back-pack powersource.
 - ISO 10517:2009 Powered hand-held hedge trimmers-Safety.
 - EN 50581:2012 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.
- The following (parts/clauses of) technical standards and specifications have been used:
 - CISPR12/2007 +A1/2009:Vehicles, boats and internal combustion engines–Radio disturbance characteristics–Limits and methods of measurement for the protection of off-board receivers.

Maruyama Mfg. Co., Inc.
4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan
April 15, 2019

Junichi Sugimoto

Junichi Sugimoto
Managing Director

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nom et adresse du fabricant:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Nom et adresse de la personne ayant compilé les dossiers techniques:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Nom et adresse du représentant européen agréé:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Par la présente déclare que:

MARUYAMA Multi-Cutter		
Le Multi-Cutter Maruyama se compose d'un Moteur et d'un Accessoire.		
Numéro de série: A000001~M999999		
Unité de commande	Modèle	Puissance du moteur (kw/min ⁻¹)
	MC2630RS	0,87/ 7000
	MC4321BK	1,57/ 7500

	Modèle	Description du modèle	Largeur de coupe (mm)	Niveau de puissance acoustique mesuré (dB _A)	Niveau de puissance acoustique garanti (dB _{AG})	
Option	MCA-S	Le Débroussailleuse/tailleuse à main est équipé d'un moteur à combustion interne. *	430	110/ MC2630RS 112/ MC4321BK	114	
	MCA-C	Le tailleuse à main est équipé d'un moteur à combustion interne.	420	111/ MC2630RS 115/ MC4321BK	117	
	MCA-HT	Le taille-haie à main est alimenté par un moteur à combustion interne.	-	104/ MC2630RS 109/ MC4321BK	111	
	MCA-HTS (16)					
	MCA-HTS (24)					
	MCA-PX (10)	L'Elagueur à main est équipé d'un moteur à combustion interne et d'une barre à chaîne.	-	108/ MC2630RS 110/ MC4321BK	112	
	MCA-PS (10)					
	MCA-PL (10)					
	MCA-E	Le Tailleur à main est équipé d'un moteur à combustion interne et d'une lame en acier.	Non soumis à la Directive 2000/14/CE			
	MCA-T	Le Cultivateur à main est équipé d'un moteur à combustion interne et de griffes rotatives.				
*Le Coupeur Débroussailleuses peut se transformer en Tailleuse d'Herbe en remplaçant l'accessoire de taille et vice-versa.						

- Est conforme aux clauses de la directive 2006/42/CE, annexe II A, relative aux machines.
- Est conforme aux clauses de la directive 2004/108/CE, 2014/30/UE amendé, relative à la compatibilité électromagnétique et à ses suppléments applicables.
- Est conforme aux clauses de la directive 2000/14/CE Annexe V, 2005/88/CE amendé relative aux "émissions sonores dans l'environnement produites par des machines à usage extérieur".
- Conforme aux dispositions du RÈGLEMENT (UE) 2016/1628 "les limites d'émission pour les gaz polluants et les particules polluantes et la réception par type pour les moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers".
- Est conforme aux clauses de la directive 2011/65/UE relative aux "Relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques".

Et déclare en outre que

- Les standards harmonisés suivants ont été appliqués:

ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque.

ISO 11806-1:2011 Matériel agricole et forestier – Exigences de sécurité et essais pour débroussailleuses et coupeherbe portatifs à moteur – Partie 1: Machines équipées d'un moteur à combustion interne intégré.

ISO 11806-2:2011 Matériel agricole et forestier – Exigences de sécurité et essais pour débroussailleuses et coupe-herbe portatifs à moteur – Partie 2: Machines pour utilisation avec source motrice portée à dos.

ISO 11680-1:2011 Matériel forestier – Exigences de sécurité et essais pour les perches élagueuses à moteur– Partie 1: Machines équipées d'un moteur à combustion interne intégré.

ISO 11680-2:2011 Matériel forestier – Exigences de sécurité et essais pour les perches élagueuses à moteur– Partie 2: Machines pour utilisation avec source motrice portée à dos.

ISO 10517:2009 Taille-haies portatifs à moteur – Sécurité.

EN 50581:2012 Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses.

- Les (parties/clauses des) standards et spécifications techniques suivants ont été utilisés :

CISPR12/2007 +A1/2009:Véhicules, bateaux et moteurs à combustion interne–Caractéristiques de perturbation radioélectrique– Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs extérieurs.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Avril 15, 2019


Junichi Sugimoto
Directeur Général

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Nome e indirizzo del produttore:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Nome e indirizzo delle persona che ha compilato le schede tecniche:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Nome e indirizzo del rappresentante europeo autorizzato:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Si dichiara che il macchinario:

MARUYAMA Multi-Cutter					
La MARUYAMA Multi cutter è fatta dalla combinazione fra unità motore e dispositivo accessorio.					
N° di serie: A000001~M999999					
Unità potere	Modello	Potenza massimo motore (kw/min ⁻¹)			
	MC2630RS	0,87/ 7000			
	MC4321BK	1,57/ 7500			
Dispositivo accessorio	Modello	Descrizione del modello	Larghezza tagliato (mm)	Livello misurato della potenza del rumore (dB _A)	Livello garantito della potenza del rumore (dB _{AG})
	MCA-S	La Decespugliatori e tagliaerba portatile è azionata da motore a combustione interna. *	430	110/ MC2630RS 112/ MC4321BK	114
	MCA-C	La tagliaerba portatile è azionata da motore a combustione interna.	420	111/ MC2630RS 115/ MC4321BK	117
	MCA-HT	La Tosasiepi portatile è azionata da motore a combustione interna.	-	104/ MC2630RS 109/ MC4321BK	111
	MCA-HTS (16)				
	MCA-HTS (24)				
	MCA-PX (10)	Il potatore portatile è azionato da motore a combustione interna ed è munito di barra con maglia dentata.	-	108/ MC2630RS 110/ MC4321BK	112
	MCA-PS (10)				
	MCA-PL (10)				
	MCA-E	Il rifinitore di bordi portatile è azionato da motore a combustione interna ed è munito di lama d'acciaio.	Non applicabile per la direttiva 2000/14/CE.		
MCA-T	Il coltivatore portatile è azionato da motore a combustione interna ed è munito di lame rotanti.				
È possibile trasformare il decespugliatore in un tagliaerba a filo, e viceversa cambiando l'accessorio di taglio.					

- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2006/42/CE, Annex II A - "Macchinario".
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2004/108/CE, 2014/30/UE corretto- "Compatibilità elettromagnetica" e supplementi applicabili.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2000/14/CE Annex V, 2005/88/CE corretto - "Emissione di rumore nell'ambiente con attrezzature per uso all'aperto".
- Conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2016/1628 "materia di limiti di emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante e di omologazione per i motori a combustione interna destinati alle macchine mobili non stradali".
- È conforme a quanto disposto dalle Direttiva 2011/65/UE "Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche".

È dichiarata inoltre che

- I seguenti standard accordati sono stati applicati:
ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio.
ISO 11806-1:2011 Macchine agricole e forestali – Requisiti di sicurezza e prove per decespugliatori e tagliaerba a motore portatili manualmente – Parte 1: Macchine equipaggiate di un motore a combustione interna integrato.
ISO 11806-2:2011 Macchine agricole e forestali – Requisiti di sicurezza e prove per decespugliatori e tagliaerba a motore portatili manualmente – Parte 2: Macchine per uso con sorgente di potenza portata a spalla.
ISO 11680-1:2011 Macchine forestali – Requisiti di sicurezza e prove per le potatrici ad asta a motore – Parte 1: Unità con motore a combustione interna integrato.
ISO 11680-2:2011 Macchine forestali – Requisiti di sicurezza e prove per le potatrici ad asta a motore – Parte 2: Macchine per uso con sorgente di potenza portata a spalla.
ISO 10517:2009 Tosasiepi portatili a motore - Sicurezza.
EN 50581:2012 Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose.
- I seguenti (parti /clausole di) standard tecnici e specifiche tecniche sono stati usati:
CISPR12/2007 +A1/2009:Veicoli, imbarcazioni e motori a combustione interna–Caratteristiche di radiodisturbo–Limiti e metodi di misura per la protezione dei ricevitori non montati a bordo.

Maruyama Mfg. Co., Inc.
4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan
Aprile 15, 2019



Junichi Sugimoto
Amministratore Delegato

Manufacturer/Fabricante/Produttore

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047, Japan

Name and address of the european authorized representative/

Nom et adresse du représentant européen agréé/

Nome e indirizzo del rappresentante europeo autorizzato :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Tel: +(32) 2. 732.59.54 Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail : mail@obelis.net

Original Instruction/

Notice originale/

Istruzione Originale

P/N.237671-09 GB/FR/IT 2101 IN